

DIRECTIVE № 43

Procédure de délivrance aux civils allemands de laissez - passer interzones valables pour un seul voyage aller et retour, pour les besoins du commerce interzone

Le Conseil de Contrôle ordonne ce qui suit:

L

Principes généraux

1. Il est nécessaire d'établir un règlement pour la délivrance des laissez-passer interzones pour un seul voyage assurant l'obtention rapide du laissez-passer interzone dans le lieu de résidence ou de travail.

2. Le laissez-passer pour un seul voyage peut être délivré dans les conditions énumérées ci-dessous, sans accord préalable des Autorités de la zone de destination. Le laissez-passer est délivré pour une période n'excédant pas 15 jours, sauf dans le cas de nécessité absolue où une prolongation de validité de 15 jours peut être accordée par les Autorités de la zone de destination.

3. Le laissez-passer interzone pour un seul voyage peut être délivré sur l'autorisation:

- a) d'un officier dont le rang ne doit pas être inférieur à celui de Colonel, faisant fonction de Commandant Militaire, ou
- b) du représentant de l'Administration Militaire de la province, de la région ou du district.

H.

Conditions pour l'obtention d'un laissez-passer interzone pour un seul voyage aller et retour

1. Les laissez-passer interzones pour un seul voyage sont délivrés suivant la procédure établie par la présente directive, aux allemands se livrant au commerce interzone, travaillant dans l'industrie ou dans des entreprises agricoles, et qui, pour des raisons liées à la bonne marche du commerce interzone, doivent se rendre dans une autre zone, ainsi qu'aux allemands chargés par les Autorités d'Occupation d'une mission officielle auprès de l'Administration Militaire d'une autre zone.

Dans tous les autres cas, les laissez-passer interzones pour un seul voyage sont délivrés conformément à la procédure actuellement en vigueur.

Les laissez-passer ne sont pas délivrés aux personnes mentionnées au § 1 du présent article, si ces personnes sont placées sous surveillance, conformément aux lois du Conseil de Contrôle, ou s'il s'agit de criminels de droit commun. Ces laissez-passer ne sont également pas délivrés aux étrangers, aux personnes déplacées ou aux apatrides.

3. Les personnes désirant obtenir un laissez-passer pour un seul voyage doivent remplir un questionnaire, en répondant à toutes les questions posées.

ДИРЕКТИВА № 43

Процедура выдачи разовых межзональных пропусков немецким гражданским лицам на проезд за пределы зоны и обратно по вопросам межзональной торговли

Контрольный Совет постановляет:

I.

Общая часть

1. Необходимо установить такой порядок выдачи разовых межзональных пропусков, который обеспечил бы быстрое получение межзонального пропуска по месту жительства или месту работы заявителя.

2. Разовый пропуск может быть выдан, в соответствии с указанными ниже условиями, без предварительного получения санкции Командования той зоны, которую требуется посетить. Пропуск выдаётся на срок не более 15 суток с тем исключением, что, в случае крайней необходимости, этот срок может быть продлён до 15 суток властями зоны, в которую заявитель въезжает.

3. Разовый пропуск может быть выдан по разрешению:

- a) офицера в звании не ниже полковника, занимающего должность Военного Коменданта или
- b) представителя Военной Администрации провинции, федеральной земли или округа.

И.

Условия для получения разового межзонального пропуска на проезд за пределы зоны и обратно

1. Разовые межзональные пропуска выдаются в учреждённом порядке, предусмотренном настоящей директивой, немцам, работающим по линии межзональной торговли, промышленности, сельскохозяйственных предприятий, которым, по причинам, связанным с обеспечением межзональной торговли, необходимо посетить другую зону, а также по официальным поручениям оккупационных властей, адресованным к Военной Администрации другой зоны.

Во всех остальных случаях разовые межзональные пропуска выдаются согласно принятому до сих пор порядку.

2. Пропуска не выдаются лицам, поименованным в пункте I настоящего раздела, если эти лица находятся под следствием во исполнение законов Контрольного Совета, и уголовным преступникам. Не выдаются также пропуска иностранцам и лицам, перемещённым или не имеющим гражданства (подданства).

3. Лица, желающие получить разовый межзональный пропуск, должны заполнить анкету, полностью ответив на все вопросы в анкете.